

*Эрнепесова Севилия
студентка первого курса
факультета русского языка и литературы
Туркменского национального института
мировых языков имени Довлетмаммеда Азади
Ашхабад, Туркменистан.*

ПРОБЛЕМЫ ПРОИЗНОШЕНИЯ РУССКИХ СЛОВ ИНОСТРАННЫМИ СТУДЕНТАМИ

Аннотация: В этой статье рассматриваются некоторые отличительные особенности акцентов, свойственных носителям славянских языков, в области коронального обструкционного произношения. Это исследование основано на записях нескольких информантов, чьи родные языки принадлежат к славянской группе, которые впоследствии были проанализированы.

Ключевые слова: типология ударения, русские согласные, славянские языки, фонетический акцент, фонетическая интерференция.

*Ernepesova Seville
first year student
of the Faculty of Russian Language and Literature
Turkmen National Institute of
world languages named after Dovletmammet Azady
Ashgabat, Turkmenistan.*

PROBLEMS OF PRONUNCIATION OF RUSSIAN WORDS BY FOREIGN STUDENTS

Abstract: This article discusses some distinctive features of accents peculiar to native speakers of Slavic languages in the field of coronal obstrusive pronunciation. This study is based on the records of several informants whose native languages belong to the Slavic group, which were subsequently analyzed.

Keywords: stress typology, Russian consonants, Slavic languages, phonetic accent, phonetic interference.

Русский язык входит в десятку наиболее часто используемых языков в мире; люди стремятся овладеть языком, чтобы жить, учиться или работать в России, приблизиться к пониманию русской культуры и искусства, наслаждаться русской литературой в оригинале, смотреть российские фильмы или просто общаться на русском языке. При этом процессе

появляются некоторые неполадки в произношении, в передаче информации и т.д.

Два взгляда на акцент дополняют друг друга, что позволяет выявлять фонологические и нефонологические ошибки в речи учащихся и исправлять их. Под фонологическими ошибками мы подразумеваем неправильное произношение, которое может привести к искажению или разрушению смысла; в то время как нефонологические ошибки - это те, которые влияют только на норму произношения.

Первая тенденция заключается в том, чтобы соответствовать иностранным свойствам, которые отличаются от родного образца: например, когда меньший фонематический перечень родного языка накладывается на более обширный фонематический перечень иностранного языка. Например, носители многих языков, включая славянские, обычно произносят непалатализованные согласные в позиции палатализованных; например, *[s]eichas 'сейчас', *ve[s] 'весь'. Это происходит потому, что в большинстве языков отсутствует фонологическая оппозиция между палатализованными /непалатализованными согласными.

Вторая тенденция становится очевидной, когда "фонематический репертуар родного языка человека больше фонематического репертуара иностранного языка в пределах аналогичного сегмента фонетической системы. В этом случае носители языка, богатого фонематически, начинают выделять незначительные нефонологические особенности в скудном репертуаре. Так, носители многих языков, в том числе славянских, могут преувеличивать дифтонгальную особенность русского гласного [o] в некоторых позициях: *в[yo]т 'вот'.

Следует отметить, что общие трудности связаны как со сходными, так и с различными ошибками в различных ударениях. Например, противопоставление согласных по палатализации/непалатализации является проблемой для некоторых носителей; они продемонстрировали как сходные, так и различные неправильные произношения в этой области. Например, носители всех языков, как правило, произносят непалатализованные согласные вместо палатализованных в конце произносимого слова: *ry[s] 'рысь', *chu[t] 'чуть'. Аналогичные неправильные произношения были выявлены перед передними гласными в речи болгарских, хорватских и сербских студентов: *[s]eichas 'сейчас', *o[t]ets "отец". Обратное явление неправильной палатализации согласных

перед гласными было обнаружено только у носителей сербского, чешского и хорватского языков: *[s']in 'синь', *пушис[t'i] 'пушистый'.

Русская фонетическая система создает трудности для изучающих русский язык, которые изначально говорят на других славянских языках. Мы рассмотрели специфические трудности, связанные с корональными ударениями. Некоторые типы неправильного произношения были типичны для носителей всех представленных славянских языков (например, использование согласных, противопоставленных палатализацией/непалатализацией в разных позициях), в то время как другие были продемонстрированы носителями только некоторых групп языков (например, произношение шипящих).

Следует отметить, что довольно редко ошибки в русском корональном ударном произношении встречаются у носителей всех исследованных языков. Большинство выявленных специфических особенностей иностранного акцента типичны только для группы акцентов, даже в том случае, когда эти акценты являются результатом интерференции близкородственных языков.

Итак, речь студентов-славян, изучающих русский язык, демонстрирует интерференцию, возникающую как из-за общих трудностей, характерных для всех студентов, чьими родными языками являются славянские, так и из-за проблем, характерных для носителей конкретных славянских языков. Эти общие и специфические трудности приводят к ошибкам в русской речи; эти ошибки могут быть либо похожими, либо разными для разных акцентов.

Литература:

1. Бархударова Е.Л. Парадигматика и синтагматика звуковых единиц в контексте обучения русскому произношению. Вестник Московского университета. Серия 9. Филология. 2011. № 4. С. 39-50. (На русском языке)
2. Лебедева Ю.Г. Особенности произношения носителей болгарского языка в русском языке. Русский язык за рубежом. 1970. № 3 (15). С. 82-85. (На русском языке)